

FACE AND RESPONSE

GESICHT UND ANTWORT

VISAGE ET RÉPONSE

Mrs Ott looks at us,
we look back.

Frau Ott sieht uns an,
wir schauen zurück.

Mme Ott nous regarde,
nous répondons à son regard.

72' hd col. darstellung interpretation représentation: daniela ott abbildung reproduction application: peter ott



Kurze Inhaltsangabe / Short Synopsis / Contenu, version courte

Daniela Ott befindet sich in einem Zustand, der, je nach Perspektive des Benennenden, „appallisches Syndrom“/„Wach koma“/„Pflegestufe F“/„Low Consciousness State“ genannt wird. Der Film konzentriert sich auf die Großaufnahme: das Gesicht, in das wir sehen und das uns ansieht und dessen Blick wir aushalten müssen: GESICHT UND ANTWORT.

Daniela Ott is in a state, called „Persistent Vegetative State“/„Coma“/„Level of Care F“/„Low Consciousness State“, just according to the one's perspective. The film focuses on close-ups: the face we are looking at and that is looking back, the look we have to stand: FACE AND ANSWER.

Daniela Ott se trouve dans un status appelé „coma vigile“/„niveau de soin F“/„Status de conscience bas“ suivant la perspective. Le film met le focus sur les gros-plans: le visage, que nous regardons et qui réponds à notre regard et dont il faut supporter le regard: VISAGE ET RÉPONSE.

Lange Inhaltsangabe / Synopsis: Long version / Contenu, version longue

Daniela Ott, die Protagonistin des Filmes, scheint in ihrer Hilflosigkeit auf das nackte Existieren und in ihrer Sprach- und Handlungslosigkeit auf das reine und bloß kreatürliche Dasein reduziert zu sein. Eine Frau, deren Grimassieren und spastische Kontraktionen sich den gängigen Kommunikationsprotokollen entziehen und unser eigenes Körperbild irritieren. Deren Mikro-Handlungsraum sich zu keinem Mehrwert codieren lässt aber das reine Potenzial der menschlichen

Bedingung benennt. Deren politischer Status, der das Mensch-Sein ja vor allem anderen ist, stets prekär ist. Die gleichzeitig unseren Blick mit einem klaren und unmittelbaren Blick erwidert, der sich nicht senkt und nicht abwendet, sondern erst nach langem Augenkontakt anderen Dingen zuwendet und uns mit dem Gefühl, dass da jemand über ein intensives Wissen um den Blick verfügt, ratlos zurückschlägt.

Der Film ist eine Gratwanderung: wie kann man eine Frau mit derart schwerer Behinderung zu einer Protagonistin, also in ihrem Handeln dargestellte Person werden lassen? Zunächst in dem Versuch, ihren Alltag genau abzubilden: Daniela wacht auf. Sie wird umgebettet. Sie wird gefüttert. Sie wird in den Rollstuhl gesetzt und zur Tagesstätte gefahren. Dort wird sie gebadet und in der Ergotherapie gefördert. Sie wird spazierengefahren und wieder aufs Tagesbett gelegt. Sie wird gefüttert. In der Physiotherapie wird ihren Kontraktionen entgegengewirkt. Daniela wird ins Bett gebracht.

Alle Handlungen finden im Passiv statt. Außer dem Blick.

Daniela Ott, the protagonist of the film, seems in her helplessness being reduced to bare existence and in her inability to speak and act to the simple and only natural existence. A woman, whose grinning and spastic contractions tare her apart from common communication protocols and irritate our proper physical image. Whose micro-space of acting does not lead to any added value, but name the bare potential of human condition. Whose political state, what before all is being human, is always precarious.

At the same time, she returns our look by a clear and direct look, that is not lowered and not turned away, but is attracted by other things after a long eye-contact, leaving us

helpless with the feeling, that there is somebody having an intensive knowledge about the look.

The film is a kind of tight-rope walk: how can you turn a woman with such a hard handicap into a protagonist, in other words a person being showed in her acting?

First by the attempt to portray her everyday-life in detail: Daniela wakes up. She is moved to another bed. She is fed. She is moved to the wheel-chair and driven to the day care centre. There she is bathed and supported by ergo-therapy. She goes for a ride and is moved back again on her day bed. She is fed. In the physic-therapy they train against her contractions. Daniela is brought to bed.

All actions take place in a passive manner - except the look.

Daniela Ott, la protagoniste du film, semble être réduite dans sa dépendance à existence seule et dans sa non-capacité de parler et d'agir à un dasein de la créature pur et seul. Une femme, dont ses grimaces et contractures spastiques s'opposent à tous protocoles de communication et irritent notre propre image corporel. De son micro-espace d'action un surplus ne peut pas être tiré, mais il montre le pur potentiel de la condition humaine. Dont son status politique, qui représente l'être humain avant tout, est toujours précaire.

Qui en même temps répond à notre regard par un regard clair et directe, qui ne s'abaisse ni se détourne pas, mais qui se dirige vers d'autres choses après un longue regard dans les yeux et ce que nous laisse désesparé avec le sentiment qu' il y a ici quelqu'un qui dispose d'un savoir intensive sur la vue. Le film est bien une sorte d'exercice sur la corde raide: Comment peut-on prendre une femme avec un handicap tellement fort en tant que protagoniste, alors en tant que personnage qui est montré dans ses activités?

D'abord par l'essai de bien présenter sa vie quotidienne: Daniela se réveille. Elle est transférée dans un autre lit. Elle est nourrie. Elle est mise dans la chaise roulante et conduite au centre. Là-bas, elle est baignée et encouragée par l'ergothérapie. Elle est emmenée sur une promenade et ensuite transmise à nouveau sur son lit de jour. Elle est nourrie. Pendant la physiothérapie on travaille contre ses contractures. Daniela est mise au lit.

Toutes les actions ont lieu dans le passif. A part du regard.

Statement / Prise de position

Weil Daniela nicht spricht, konnte die verbale Sprache kein Parameter des Filmes sein, das hätte zu schnell eine Kumpanei des Zuschauers mit dem Sprechenden ermöglicht. Gleichzeitig durfte es auch keinen Gegenschuss geben, das hätte die Handlungen Danielas, den Blick und die kleinen Bewegungen, in eine interpretierende Ordnung überführt. Was gezeigt wird, ist das Gesicht, das, ohne in eine symbolische Ordnung überführt zu werden, zur Erfahrung wird. Der Respekt liegt nicht im Wegschauen sondern im Zurückblicken.

As Daniela is not speaking, verbal communication could not have been a parameter of the film, this would have opened up to easily the possibility of chumminess between the spectator and the speaking person. At the same time, there could not have been any reverse shot, this would have transferred Daniela's actions, the look and the little movements, in an interpretative order. What is shown is the face becoming an experience, without being transferred into a symbolic order. The respect is not lying in the fact of looking away, but in the fact of looking back.

Comme Daniela ne parle pas, la communication verbale ne pouvait pas être un paramètre du film, cela aurait toute suite ouvert la possibilité d'une relation acolyte du spectateur et la personne qui parle. En même temps le contre plan était exclus également, car cela aurait transféré les actions de Daniela, le regard et les petits mouvements, dans un système interprétative. Ce qui est montré est le visage, qui devient une expérience sans être transféré dans un système symbolique.

Le respect n'est pas dans le fait de détourner son regard, mais dans le fait de répondre à ce regard.

CREDITS

FACE AND RESPONSE
GESICHT UND ANTWORT
VISAGE ET RÉPONSE

72 MIN. HD COL.

DARSTELLUNG INTERPRETATION REPRÉSENTATION
DANIELA OTT

ABBILDUNG REPRODUCTION APPLICATION
PETER OTT

MIT WITH AVEC

BRIGITTE OTT
RAINER MÖLLER
SUSANNE SCHARNWEBER
VANESSA REIMANN
STEFANIE PLATZECK
SONJA FISSLER
FABIAN ENSKAT
MONIKA OTTO
LAURA KRABBENHÖFT
ANNABELL BUHROW
ERWIN OOSTERBAAN

ÜBERSETZUNGEN: NICOLE NEUMANN
GESTALTUNG: MICHAEL DREYER

VIELEN DANK AN
DON BOSCO-HAUS FÜR DAS BEHINDERTE KIND E.V.
DIE JOHANNITER

PRODUKTION
ABBILDUNGSZENTRUM2
HAMBURG
post@peterottholl.de